

14:1 וַיֵּרָד שָׁמְשׁוֹן תִּמְנַתָּה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתִמְנַתָּה  
 u·ird shmshun thmnth·e u·ira ashe b·thmnth·e  
 and·he-is-going-down Samson Timnah·ward and·he-is-seeing woman in·Timnah·ward

<sup>1</sup> And Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים :  
 m·bnuth phlshtim :  
 from·daughters-of Philistines

14:2 וַיַּעַל וַיֹּדֵעַ לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר  
 u·iol u·igd l·abi·u u·l·am·u u·iamr  
 and·he-is-coming-up and·he-is-<sup>c</sup>telling to·father-of·him and·to·mother-of·him and·he-is-saying

<sup>2</sup> And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.

אִשָּׁה רְאִיתִי בְּתִמְנַתָּה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ אוֹתָהּ לִי  
 ashe raithi b·thmnth·e m·bnuth phlshtim u·othe qchu - auth·e l·i  
 woman I-saw in·Timnah·ward from·daughters-of Philistines and·now take-you<sup>(p)</sup> ! »·her for·me

לְאִשָּׁה :  
 l·ashe :  
 to·woman

14:3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאֵין בְּבָנוֹת  
 u·iamr l·u abi·u u·am·u e·ain b·bnuth  
 and·he-is-saying to·him father-of·him and·mother-of·him ?·there-is-no in·daughters-of

<sup>3</sup> Then his father and his mother said unto him, [Is there] never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

אָשֶׁה לְקַחְתָּ הַיּוֹלֵךְ אֶתָּה - כִּי אִשָּׁה עִמִּי - וּבְכָל אַחֵיךָ  
 ashe l·qchth·e h·yolk·e ath·e - ath·e eulk l·qchth ashe  
 brothers-of·you and·in·all-of people-of·me woman that you going <sup>to</sup>·to-take-of woman

אוֹתָהּ אָבִיו - אֵל שָׁמְשׁוֹן וַיֹּאמֶר הֲעֵרְלִים מִפְּלִשְׁתִּים  
 auth·e abi·u - al shmshun u·iamr e·orlim m·phlshtim  
 father-of·him »·her Samson to father-of·him >·her from·Philistines the·uncircumcised·ones and·he-is-saying

קַח לִי - יִשְׁרָהּ הִיא - כִּי לִי - קַח  
 qch l·i - yishrah·e h·ia - ki - eia ishre b·oin·i :  
 take-you ! for·me that she she-is-upright in·eyes-of·me

14:4 תָּאָה - כִּי הִיא מִיְהוָה כִּי יָדְעוּ לֹא וְאִבּוֹ וְאִמּוֹ  
 u·abi·u u·am·u la idou ki m·ieue eia ki - thane  
 and·father-of·him and·mother-of·him not they-knew ki that from·Yahweh she that occasion

<sup>4</sup> But his father and his mother knew not that it [was] of the LORD, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

פֹּ : בְּיִשְׂרָאֵל מְשָׁלִים פְּלִשְׁתִּים הָיְיָ וּבְעֵת מִפְּלִשְׁתִּים מִבְּקֹשׁ - הוּא  
 eua - mbqsh m·phlshtim u·b·oth e·eia phlshtim mshlim b·ishral : p  
 he <sup>seeking</sup> from·Philistines and·in·<sup>the</sup>·time the·she Philistines ones-ruling in·Israel

14:5 וַיֵּרָד שָׁמְשׁוֹן וְאִבּוֹ וְאִמּוֹ תִּמְנַתָּה  
 u·ird shmshun u·abi·u u·am·u thmnth·e  
 and·he-is-going-down Samson and·father-of·him and·mother-of·him Timnah·ward

<sup>5</sup> Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

וַיָּבֹאוּ עַד כַּרְמֵי - תִּמְנַתָּה וַיִּהְיֶה כַּפִּיר אַרְיֹת  
 u·ibau od - krmi thmnth·e u·ene kphir ariuth  
 and·they-are-coming as·far-as vineyards-of Timnah·ward and·behold ! sheltered-lion-of lions

שָׁג לְקָרְאוֹ :  
 shag l·qrath·u :  
 roaring to·to-meet-of·him

14:6 וַתִּצְלַח וַיִּשְׁפְּעוּהָ וַיְהִי רִיחַ עָלָיו כְּשֶׁסָּע  
 u·thtzlach oli·u ruch ieue u·ishso·eu k·shso  
 and·she-is-prospering on·him spirit-of Yahweh and·he-is-<sup>u</sup>cleaving·him as·to-<sup>u</sup>cleave-of

<sup>6</sup> And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and [he had] nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

הַגִּדִי לְאָבִיו הֵגִיד וְלֹא בָּרִדוּ אֵין וּמְאוּמָה  
 e·gdi l·abi·u egid u·la b·id·u ain u·maume  
 the·kid and·told there-is-no in·hand-of·him and·not he-<sup>t</sup>old to·father-of·him

וּלְאִמּוֹ עָשָׂה אֲשֶׁר אַתָּה :  
 u·l·am·u ath ash·e oshe :  
 and·to·mother-of·him » which he-did

14:7 וַיֵּרָד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישָׁר בְּעֵינָיו  
 u·ird u·idbr l·ashe u·thishr b·oini  
 and·he-is-going-down and·he-is-<sup>m</sup>speaking to·<sup>the</sup>·woman and·she-is-being-upright in·eyes-of

<sup>7</sup> And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

שָׁמְשׁוֹן :  
 shmshun :  
 Samson

14:8 וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיִּסָּר אֶת לְרֹאוֹתָּהּ  
 u·ishb m·imim l·qchth·e u·isr l·rauth ath  
 and·he-is-returning from·days <sup>to</sup>·to-take-of·her and·he-is-withdrawing to·to-see-of »

<sup>8</sup> And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the

מַפְלֹת      הָאֲרִיָּה      וְהִנֵּה      עֲדַת      דְּבוּרִים      בְּגִיּוֹת      הָאֲרִיָּה      וְדִבְשׁ      :  
 mphlth    e·arie    u·ene      odth    dburim    b·guith    e·arie    u·dbsh    :  
 fallen-of   the·lion   and·behold !   swarm-of   bees   in·body-of   the·lion   and·honey

carcase of the lion: and, behold, [there was] a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

14:9    וַיִּרְדֵּהוּ                                      כַּפְּיֹ - אֵל                                      וַיֵּלֶךְ                                      וְאָכַל      הַלֶּחֶם                                      :  
 u·ird·eu                                      al - kphi·u                                      u·ilk                                      eluk    u·akl  
 and·he-is-reaching-down·him   to   palms-of·him   and·he-is-going   to-go   and·to-eat

<sup>9</sup> And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcase of the lion.

וַיֵּלֶךְ                                      אָבִיו - אֵל                                      וְאָל - אִמּוֹ                                      וַיִּתֵּן                                      לָהֶם                                      :  
 u·ilk                                      al - abi·u                                      u·al - am·u                                      u·ithn                                      l·em  
 and·he-is-going   to   father-of·him   and·to   mother-of·him   and·he-is-giving   to·them

וַיֹּאכְלוּ                                      וְלֹא                                      הִגִּיד -      לָהֶם      כִּי      מִגִּיּוֹת      הָאֲרִיָּה      רָדָה      :  
 u·iaklu                                      u·la - egid    l·em    ki    m·guith    e·arie    rde  
 and·they-are-eating   and·not   he-<sup>c</sup>told   to·them   that   from·body-of   the·lion   he-reached-down

הַדִּבְשׁ      :  
 e·dbsh    :  
 the·honey

14:10    וַיִּרְדֵּהוּ                                      אָבִיהוּ                                      הָאִשָּׁה - אֵל                                      וַיַּעַשׂ                                      שָׁם      שְׂמֻשׁוֹן      מִשְׁתֵּהוּ                                      :  
 u·ird                                      abi·eu                                      al - e·ashe    u·iosh                                      shm    shmshun    mshthe  
 and·he-is-going-down   father-of·him   to   the·woman   and·he-is-making<sup>do</sup>   there   Samson   feast

<sup>10</sup> . So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

כִּי      יַעֲשׂוּ      כֵּן      הַבְּחֹרִים      :  
 ki    kn   ioshu                                      e·bchurim    :  
 that   so   they-are-doing   the·choice-young-men

14:11    וַיְהִי                                      כִּרְאוֹתָם                                      אוֹתוֹ      וַיִּקְחוּ      שְׁלֹשִׁים      מְרֵעִים                                      :  
 u·iei                                      k·rauth·m                                      auth·u    u·igchu                                      shlshim    mroim  
 and·he-is-becoming   as·to-see-of·them   »·him   and·they-are-taking   thirty   associates

<sup>11</sup> And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

וַיְהִי                                      אִתּוֹ      :  
 u·ieiu                                      ath·u    :  
 and·they-were<sup>b,c</sup>   with·him

14:12    וַיֹּאמֶר                                      לָהֶם      שְׂמֻשׁוֹן      אַחֲוִיָּה      נָא                                      לְכֶם      חִידָה      אִם      תִּגְדָּה                                      :  
 u·iamr                                      l·em    shmshun    achude    - na                                      l·km    chide    am - egd  
 and·he-is-saying   to·them   Samson   I-shall-propound   please !   to·you<sup>(p)</sup>   enigma   if   to-<sup>c</sup>tell

<sup>12</sup> And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find [it] out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

תִּגְדְּדוּ                                      אוֹתָהּ      לִי      שִׁבְעַת      יָמֵי      הַמִּשְׁתֵּה      וּמְצֹאֲתָם      וְנִתְתִּי      לְכֶם                                      :  
 thgidu                                      auth·e    l·i    shboth    imi    e·mshthe    u·mtzathm    u·nththi    l·km  
 you<sup>(p)</sup>-are-<sup>c</sup>telling   »·her   to·me   seven-of   days-of   the·feast   and·you<sup>(p)</sup>-find   and·I-give   to·you<sup>(p)</sup>

שְׁלֹשִׁים      וְשָׁלִשִׁים      סְדִינִים      וְשָׁלִשִׁים      חֲלִפּוֹת      בְּגָדִים      :  
 shlshim    sdinim    u·shlshim    chlpht    bgdim    :  
 thirty   shirts   and·thirty   changes-of   garments

14:13    וְאִם      לֹא      תִּגְדְּלוּ      לֹא      תִּגְדְּלוּ      לִי      וְנִתְתָּם      אֵתָם      לִי      שְׁלֹשִׁים                                      :  
 u·am    - la    thuklu                                      l·egid                                      l·i    u·nththm                                      athm    l·i    shlshim  
 and·if   not   you<sup>(p)</sup>-are-being-able   to·to-<sup>c</sup>tell-of   to·me   and·you<sup>(p)</sup>-give   you<sup>(p)</sup>   to·me   thirty

<sup>13</sup> But if ye cannot declare [it] me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

סְדִינִים      וְשָׁלִשִׁים      חֲלִיפּוֹת      בְּגָדִים      וַיֹּאמְרוּ      לוֹ      חִידָה      חִידְתְּךָ                                      :  
 sdinim    u·shlshim    chlipht    bgdim    u·iamru    l·u    chud·e    chidth·k  
 shirts   and·thirty   changes-of   garments   and·they-are-saying   to·him   propound-you !   enigma-of·you

וְנִשְׁמָעָהּ      :  
 u·nshmo·ne    :  
 and·we-shall-hear·her

14:14    וַיֹּאמֶר                                      לָהֶם      מִהָאֵכֶל      יָצָא                                      וּמֵעַז      מֵאֵכֶל                                      :  
 u·iamr                                      l·em    m·e·akl                                      itza                                      makl    u·m·oz  
 and·he-is-saying   to·them   from·the·one-eating   he-comes-forth   food   and·from·strong-one

<sup>14</sup> And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

יָצָא                                      מִתּוֹק      וְלֹא      יָכְלוּ      לְהִגִּיד      הַחִידָה      שְׁלֹשֶׁת      יָמִים      :  
 itza                                      mthuq    u·la    iklu                                      l·egid                                      e·chide    shlsth    imim    :  
 he-comes-forth   sweetness   and·not   they-were-able   to·to-<sup>c</sup>tell-of   the·enigma   three-of   days

14:15    וַיְהִי                                      בַּיּוֹם      הַשְּׁבִיעִי      וַיֹּאמְרוּ      לְאִשְׁתּוֹ                                      :  
 u·iei                                      b·ium    e·shbioi    u·iamru                                      l·ashth    - shmshun  
 and·he-is-becoming   in·<sup>the</sup>·day   the·seventh   and·they-are-saying   to·woman-of   Samson

<sup>15</sup> And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? [is it] not [so]?

נִשְׂרַף - פָּן      הַחִידָה - אֵת      לָנוּ -      וַיִּגֵּד      אִישׁךָ - אֵת      פָּתִי                                      :  
 phthi                                      ath - aish·k    u·igd                                      - l·nu    ath - e·chide    phn - nshrph  
<sup>b</sup>entice-you !   »   man-of·you   and·he-is-<sup>c</sup>telling   to·us   »   the·enigma   lest   we-shall-burn

קְרָאתָם      הַלְיִרְשָׁנוּ      בְּאֵשׁ      אָבִיךָ      בֵּית - וְאֵת      אוֹתְךָ                                      :  
 qraithm                                      e·l·irsh·nu                                      b·ash    abi·k    u·ath - bith    auth·k  
 you<sup>(p)</sup>-invited   ?·to·to-become-destitute-of·us   in·<sup>the</sup>·fire   father-of·you   house-of   and·»   you

לְנוּ הֲלֹא :  
l·nu e·la :  
to·us ?·not

14:16 וַתִּבְכֶּה אִשְׁתּוֹ שָׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר וְלֹא שָׂנֵאתַנִּי - רַק וַתֹּאמֶר וְלֹא  
u·thbk ashth shmshun oli·u u·thamr rq - shnath·ni u·la  
and·she-is-weeping woman-of Samson on-him and·she-is-saying but you-hate·me and·not

וְהִנֵּחְתָּהּ לֹא הִנֵּחְתָּהּ לֹא הִנֵּחְתָּהּ לֹא הִנֵּחְתָּהּ לֹא  
aebth·ni e·chide chdth l·bni om·i u·l·i la egdthe  
you-love·me the·enigma you-propounded to·sons-of people-of·me and·to·me not you-<sup>c</sup>told

וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וְלֵאמֹר לֹא הִנֵּחְתָּהּ לֹא וְלָךְ הִנֵּחְתָּהּ לֹא  
u·iamr l·e ene l·ab·i u·l·am·i la egdthi u·l·k  
and·he-is-saying to·her behold ! to·father-of·me and·to·mother-of·me not I-<sup>c</sup>told and·to·you

אֲגִיד :  
agid :  
I-shall-<sup>c</sup>tell

14:17 וַתִּבְכֶּה עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר - הָיָה לָהֶם הַמְּשֻׁתָּה  
u·thbk oli·u shborth e·imim ashr - eie l·em e·mshthe  
and·she-is-weeping on-him seven-of the·days which he-was<sup>bc</sup> to·them the·feast

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּגֹּד לָהּ - כִּי הִצִּיקְתָּהּ  
u·iei b·ium e·shbioi u·igd - l·e ki etziqth·eu  
and·he-is-becoming in·<sup>the</sup>·day the·seventh and·he-is-<sup>c</sup>telling to·her that she-<sup>c</sup>constrained·him

וַתִּגֹּד לְבָנָיו עִמָּה :  
u·thgd e·chide l·bni om·e :  
and·she-is-<sup>c</sup>telling the·enigma to·sons-of people-of·her

14:18 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּתָרִם יָבֵא  
u·iamru l·u anshi e·oir b·ium e·shbioi b·trm iba  
and·they-are-saying to·him mortals-of the·city in·<sup>the</sup>·day the·seventh in·ere he-is-setting

וְהָיָה לָהֶם וַיֹּאמֶר מֵאַרְיָעוֹז מִדְּבַשׁ מִתּוֹךְ - מָה הַחֶרֶסֶת  
e·chrs·e me - mthuq m·dbsh u·me oz m·ari u·iamr l·em  
the·disk-of-sun what ? sweet from·honey and·what ? strong from·lion and·he-is-saying to·them

לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא לֹא  
lula chrshtthm b·oglt·i la mtzathm chidth·i :  
unless you<sup>(p)</sup>-plowed in·heifer-of·me not you<sup>(p)</sup>-found enigma-of·me

14:19 וַתִּצְלַח וַתֵּלֶךְ עָלָיו רִיחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אֲשַׁקְלוֹן  
u·tthzlh oli·u ruch ieu e u·ird ashqlun  
and·she-is-prospering on-him spirit-of Yahweh and·he-is-going-down Ashkelon

וַיִּתֵּן מִתְּלִיזוֹתָם - אֶת נִיקַח אִישׁ שְׁלִשִׁים מֵהֶם וַיִּכּוּ  
u·ik m·em shlshim aish u·iqch ath - chlitzuth·m u·ithn  
and·he-is-<sup>c</sup>smiting from·them thirty man and·he-is-taking » outfits-of·them and·he-is-giving

וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ  
e·chliphuth l·mgidi e·chide u·ichr aph·u u·iol  
the·changes to·ones-<sup>c</sup>telling-of the·enigma and·he-is-being-hot anger-of·him and·he-is-going-up

בֵּית אָבִיהוּ : פ  
bith abi·eu : p  
house-of father-of·him

14:20 וַתְּהִי וַתֵּלֶךְ עִמָּה לְמַרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָעָה לּוֹ :  
u·thei ashth shmshun l·mro·eu ashr roe l·u :  
and·she-is-becoming woman-of Samson to·associate-of·him who he-<sup>m</sup>associated to·him

16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me, and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told [it] me. And he said unto her, Behold, I have not told [it] my father nor my mother, and shall I tell [it] thee?

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What [is] sweeter than honey? and what [is] stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

19 And the Spirit of the LORD came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

20 But Samson's wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend.